

堂區通訊

卡城永援聖母堂
暨華人天主教牧民中心

電話 403-265-7926 傳真 403-234-8480

電子郵件 olph@telus.net

堂區辦事處時間
星期二至星期五
上午 10 時至下午 4 時

主任司鐸

阮明聰神父

鄺維揚執事

林偉良執事

堂區牧民議會主席

何漢輝

Website 網址
www.myolph.org



Bulletin

Our Lady of Perpetual Help
Catholic Church

400 Edmonton Trail N.E. Calgary, Alberta
Canada T2E 3S4

Tel 403-265-7926

Fax 403-234-8480

Email olph@telus.net

Parish Office Hours

Tuesday - Friday

10:00 am - 4:00 pm

Pastor

Fr. Joseph Nguyen

Deacon John Wu

Deacon Edward Lam

Parish Pastoral Council Chairman
Arthur Ho

December 30, 2018 二零一八年十二月三十日

Holy Family Feast

聖家節

Last Sunday Collection

上主日奉獻

\$3,899.00



彌撒時間

主日彌撒

星期六 下午五時 國語主日提前彌撒

星期日上午八時三十分英語彌撒

上午十時英/粵語彌撒

上午十一時三十分中文彌撒

平日彌撒

星期一至星期六上午九時

公禱玫瑰經及敬禮聖母英語彌撒

星期二晚上 6 時 30 分

Mass Schedule

Sunday Mass

Saturday : 5:00 pm Mandarin mass

Sunday : 8:30 a.m. English Mass

10:00 a.m. Bi-lingual Mass (English and Chinese)

11:30 am Cantonese mass

Weekday Mass

Monday to Saturday 9:00 a.m.

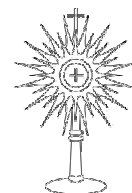
Tuesday 6:30 p.m.

Rosary and English Marian Devotion mass

Exposition of the Blessed Sacrament
1st Saturday of each month 10:00 a.m.

顯供聖體

每月首個星期六 上午十時





祝新年快樂

May the God of hope fill
you with joy and
peace...all year through!

在新的一年，
願主的喜樂與平安
充滿你的每一天！

Theme Sharing



Feast of the Holy Family

Today's celebration of the above Feast is a timely reminder that we need to follow the examples of the Holy Family and to live in intense family love which is rooted in our heavenly Father.

All the readings of today's Liturgy of the Word touch upon the family. In the first reading, Hannah's incessant prayers to God for a male child are

answered. She gives birth to a son, Samuel and then offers the child in the Temple for the service of God.

In the second reading, John reminds us that we are not just members of our own family. We are children of God and we belong to his big family as well, and this status confers immense dignity on us.

In the gospel, we see how Jesus, as a human, grows up like one of us. From his birth until his death on the cross, Jesus faces challenges in life as we all do with obstacles, joy, hope, understanding as he matures in age, wisdom, and increases in divine and human favor.

In the words of the Opening Prayer, let us pray to our heavenly Father:

"Help us to live as the Holy Family, united in respect and love; and bring us to the joy and peace of your eternal home. Amen."

Parish Activities



2019 - Catechesis for the Baptized

Starting 2019 there will be weekly Catechesis for the Baptized, who would like to renew their Faith, Hope and Love.

It will be weekly in English or Cantonese on Saturday and Sunday. For further details, please contact Deacon John Wu. Deadline is **January 6, 2019**

At least 5 members are required for each class. We encourage your participation and look forward to seeing you.

**English: Saturday 3:30 pm–
4:30 pm**

**Cantonese: Sunday 1:00 pm–
2:00 pm**

Please fill in the form on page 4.

Exposition of the Blessed Sacrament on January 5

The January's Exposition of the Blessed Sacrament will be led by Pastoral Care Team on **January 5** from 10am to 11am.

Fr. Nguyen will listen to Confession. Parishioners are encouraged to attend.

Scouting Bottle Drive

OLPH 300 Catholic Scouts are fundraising for their Scout program & activities with a Bottle Drive on Sunday January 6. Cans & bottles can be placed outside Lower Hall.

Chinese New Year Banquet

The Chinese New Year Banquet will be on the evening of Sunday February 10, 2019. We are looking for performers for the banquet. If you or your group has a talent to share on stage, please contact Jenny Lam or another youth group committee member.

TIA 2018

**"For
where
your**

**treasure is, there your heart
will be also."**

*United
in Faith,
Together
in Action*
2018 Annual Bishop's Appeal

Luke 12,34

This is the slogan for **2018 TOGETHER IN ACTION**. At the start of Lent, the 2018 TIA starts. This year our target is \$23,480. We have always been blessed. As of September 1, 2018, our campaign has received a total of \$31,050.00. We plead for your ongoing support

Weekly Activities



Wed, Fri Jan 4

OLPH Senior Centre

Time: 9:00 am -12:00 noon

Place: OLPH Church Upper Hall

Fri Jan 4

OLPH Scout

Time: 6:30p.m.-9:30p.m.

Place: Upper Hall & Lower Hall

Sat Jan 5

Exposition of the Blessed

Sacrament

Time: 10:00a.m. -11:00 a.m.

Place: OLPH Church

Legion of Mary (meeting)

Time: 11:00 a.m.

Place: OLPH Church K of C room

Tai Chi Lesson

Time: 10:00 a.m. - 12:30 a.m.

Place: OLPH Church Lower Hall

R.C.I.A (Mandarin)

Time: 3:00 p.m. - 5:00 p.m.

Place: OLPH Lower Hall

Young Adults Band practice

Time: 4:00 p.m.-6:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

Young Adults Choir practice

Time: 6:00 p.m.-8:00 p.m.

Place: OLPH Upper Hall

Sun Jan 6

R.C.I.A (Cantonese and English)

Time: 9:30 a.m. - 12:30 p.m.

Place: OLPH Church Lower Hall

Sunday School

Time: 10:00 a.m.-12:30 p.m.

Place: OLPH Church Office

Building

K of C Matteo Ricci 10119 meeting

Time: 12:30 p.m.-3:00 p.m.

Place: OLPH Church K of C room

主日分享



聖家節

今天我們慶祝聖家庭節。我們的家庭也應該追隨聖家的榜樣，生活在強烈的家庭之愛內，建立於由天主父那裏得到的愛。

今天的三篇讀經都向我們宣講家庭關係的問題。第一篇讀經介紹亞納向天主堅持不斷的祈禱，而得到天主的恩賜，生了一個男孩，撒慕爾，現在她將孩子抱到聖殿，把他獻給聖殿服務天主。

第二篇讀經提醒我們：我們是天主的子女——我們不只是人類家庭的成員，我們還是天主家庭的成員，這個身份給以我們無上的尊嚴。

福音則告訴我們，耶穌真正的吸取了我們人性的存在，從懷孕到死亡，祂經歷了所有的我們每一個人應該經歷的成長過程。祂竟然也是慢慢成長起來的，不僅是年齡方面，而且在智慧和恩寵各方面。這樣的耶穌是一個真正的人耶穌；祂也經驗了我們所有的人一樣的困難和喜樂、希望和人在成長過程中特有的穎悟。

讓我們用今天彌撒的集禱經向天父祈求：天主，你以聖家作我們家庭生活的美好榜樣。求你賞賜我們，一生追隨聖家互愛互助的美德，將來也能歡聚天庭，共享永福。亞孟。

錄自梵蒂岡電台

2019 - Catechesis for the Baptized 重慕道班

NAME : _____

EMAIL : _____

PHONE : _____

☐ English : Saturday 3:30pm – 4:30pm

☐ 粵語班 : 星期日下午一時至二時

Please email to olph@telus.net or whatsapp 403-991-8896

請電郵至 olph@telus.net 或 whatsapp 403-991-8896

Deadline : January 6, 2019

報名截止日期 : 2019年1月6日



MARY, MOTHER OF GOD

瑪利亞 - 天主之母

The Holy Family

The Holy Family consists of the Child Jesus, the Virgin Mary, and Saint Joseph. Veneration of the Holy Family was formally begun in the 17th century by Saint François de Laval, the first bishop of New France, who founded a Confraternity.

The primary purpose of this feast is to present the Holy Family as a model that all families can meditate on and strive to imitate. In the Holy Family we find love, humility, detachment from material goods, self-giving, peace and joy.

The Feast of the Holy Family is celebrated on the Sunday after Christmas Day or on December 30 if Christmas Day falls on a Sunday.

In terms of the 2000 years of the Church's history, this feast is relatively recent, having been established by Pope Leo XIII in 1893 and set on the Sunday within the Octave of the Epiphany.

With the revision of the liturgical calendar in 1969, the feast was transferred from the first Sunday after Epiphany to the Sunday within the octave of Christmas.

聖家節

「聖家節」是教會勉勵基督徒家庭，以耶穌、瑪利亞和若瑟所組成的納匝肋聖家為榜樣與模範，抗拒一切相反基督徒家庭價值觀念的外來威脅，而制訂的慶節。

最早於十九世紀先在加拿大開始，後來這個節日得到教皇利奧十三世於 1893 年制定，並在主顯節八日的星期日開始；也就是說，在 1 月 7 日到 1 月 13 日的星期日。

隨著 1969 年修訂羅馬教曆，節日從主顯節後的第一個星期日轉移到聖誕節八日的星期日。



The Virgin in Prayer - Giovanni Battista Salvi
National Gallery, London

聖母七苦

1. 西默盎的預言：在聖母獻耶穌於主堂的時候，有一個叫西默盎的義人，對瑪利亞說：「……有一把利劍將要刺透你的心。」
2. 聖家埃及逃難：天使在夢中對若瑟說：「起來，帶著嬰孩和他的母親逃往埃及去，住在那裏，直到我通知你的時候。」
3. 十二歲的小耶穌失蹤三日：他的母親向他說：「孩子，為什麼你這樣待我們？看你的父親和我一直憂苦地在找你。」
4. 耶穌背負苦架，向刑場進發：「耶穌背了十字架向前走，有一大群人和婦女，跟著他。婦女們為他捶胸痛苦。」

“Hail, Mary, full of grace [or Rejoice, O highly favored daughter]! The Lord is with you. Blessed are you among women”

Luke 1:28

「萬福！充滿恩寵者，上主與你同在！在女人中你是蒙祝福的。」 路加福音 1:28

Feasts of Mary 聖母慶日

Jan. 1 – Solemnity of Mary, Mother of God

天主之母節

Feb. 2 – The Presentation of the Lord in the Temple

獻耶穌於聖殿慶日

Mar. 25 – Solemnity of the Annunciation of the Lord

聖母領報

May 31 – The Visitation

聖母訪親慶日

Sat. after Second Sunday after Pentecost –

Immaculate Heart of Mary

聖母無玷之心紀念

Aug. 15 – The Assumption

聖母升天節

Aug. 22 – The Queenship of Mary

聖母天地母皇

Sept. 8 – The Birth of Mary

聖母誕辰慶日

Sept. 15 – Our Lady of Sorrows

聖母七苦

Oct. 7 – Our Lady of the Rosary

聖母玫瑰

Nov. 21 – The Presentation of Mary

獻聖母于聖殿

Dec. 8 – The Immaculate Conception

聖母始胎無原罪節

Dec. 12 – Our Lady of Guadalupe

瓜達魯佩聖母慶日

5. 耶穌被釘苦架：「他們到了那名叫髑髏的地方，就在那裏把耶穌釘在十字架上。他的母親……站在耶穌的十字架旁。」

6. 耶穌的聖屍由苦架卸下：「阿黎瑪忒雅人若瑟……要求領取耶穌的遺體。耶穌的遺體由十字架卸下後，他的母親接抱在懷中。」

7. 耶穌聖屍埋葬：「痛苦之母呀，當若瑟把耶穌用細麻布包裹，安放在墳墓裏的時候，你的心多麼痛苦呀！」

Seven Sorrows of Mary

1. The Prophecy of Simeon.

“Behold this child is set for the fall, and for the resurrection of many in Israel, and for a sign which shall be contradicted; And thy own soul a sword shall pierce, that, out of many hearts, thoughts may be revealed.” (Luke 2:34–35)

2. The Escape and Flight into Egypt.

“Take the child and his mother, and fly into Egypt: and be there until I shall tell thee. For it will come to pass that Herod will seek the child to destroy him.” (Matthew 2:13)

3. The Loss of the Child Jesus in the Temple of Jerusalem. (Luke 2:43–45)

4. The Meeting of Mary and Jesus on the Via Dolorosa.

5. The Crucifixion of Jesus on Mount Calvary. (John 19:25)

6. The Piercing of the Side of Jesus with a spear, and His Descent from the Cross. (Matthew 27:57–59)

7. The Burial of Jesus by Joseph of Arimathea. (John 19:40–42)

Vatican II - Liturgical Revisions of 1969

The Fathers of Vatican II called for a revision of the liturgical calendar.

The liturgical year was to be revised so that the traditional customs and discipline of the sacred seasons shall be preserved or restored to suit the conditions of modern times. Their specific character is to be retained so that they duly nourish the piety of the faithful who celebrate the mysteries of the Christian redemption and, above all, the paschal mystery... The minds of the faithful should be directed primarily toward the feasts of the Lord whereby the mysteries of salvation are celebrated throughout the year. For this reason, the Proper of the Time shall be given due preference over the feasts of the saints so that the entire cycle of the mysteries of salvation may be suitably recalled.

In the Apostolic Exhortation *Mariialis Cultus* Pope Paul VI further specified the criteria used to modify the Marian feasts.

The reform of the Roman liturgy presupposed a careful restoration of its General Calendar. This Calendar is arranged in such a way as to give fitting prominence to the celebration on appropriate days of the work of salvation. It distributes through the year the whole mystery of Christ, from the Incarnation to the expectation of his return in glory, and thus makes it possible in a more organic and closely-knit fashion to include the commemoration of Christ's Mother in the annual cycle of the mysteries of her Son.

堂區活動



2019 重慕道班

2019 年開始，本堂於每週將增開粵語及英語重慕道班，為已領洗教友更新他們的信仰，希望及愛德。詳情請與鄔執事聯絡。報名截止日期為 1 月 6 日。

每班需要至少五位學員，希望各教友踴躍參加。

英文班：星期六下午三時半至四時半於
國語感恩祭之前

粵語班：星期日下午一時至二時

報名表格刊於本期通訊。

一月份顯供聖體

永援聖母堂一月份的顯供聖體將由牧靈關愛組帶領，時間為 1 月 5 日。牧靈關愛組誠意邀請所有教友一起參與，藉以感謝天主恩賜給我們的主耶穌基督，並祈求天父在新的一年賜與我們更多的恩寵，跟隨祂及奉行祂的旨意。阮神父將為教友聽告解。

童軍收集瓶罐運動

永援聖母堂 300 旅公教童軍將於下個主日 1 月 6 日舉行收集瓶罐運動，請教友留下節日聚會後的瓶罐帶回聖堂下禮堂外作回收，所得款項將支持永援聖母堂 300 旅公教童軍經費及活動。

己亥豬年新春團拜晚宴

己亥豬年新春團拜晚宴將於 2019 年 2 月 10 日星期日晚上舉行。誠意邀請個人或組合表演者於晚宴上分享你們的才能。有意者請聯絡 Jenny Lam 或青年會其他成員。

教區公益金 2018

主說：「你們的寶藏在這裡，你們的心也必在這裡」這是本年度教區公



益金的口號。關愛貧窮弱少的社群是我們教徒一貫的使命，亦是見證分享我們的寶藏。

今年教區公益金本堂分擔的數目為 \$23,480。截至 9 月 1 日，捐款已累積至 31,050.00 元。

懇請各位教友繼續支持，慷慨解囊！

活動一週



星期五 1 月 4 日

永援聖母松柏軒 (一月四日重開)

時間：上午 9 時至正午 12 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期五 1 月 4 日

永援聖母堂童軍

時間：上午 9 時至正午 12 時

地點：永援聖母堂上下禮堂

星期六 1 月 5 日

顯供聖體

時間：上午 10 時至 11 時

地點：永援聖母堂

聖母軍 (聖母軍聖母無玷聖心支團)

時間：上午 11 時 (開會)

地點：聖堂二樓騎士會室

楊式太極班

時間：上午 10 時至 12 時 30 分

地點：永援聖母堂下禮堂

成人慕道班 (國語)

時間：下午 3 時至 5 時

地點：永援聖母堂下禮堂

大專青年團樂隊練習

時間：下午 4 時至 6 時

地點：永援聖母堂上禮堂

大專青年團練習聖詩

時間：下午 6 時至 8 時

地點：永援聖母堂上禮堂

星期日 1 月 6 日

成人慕道班 (粵語及英語)

時間：上午 9 時 30 分至 12 時 30 分

地點：永援聖母堂下禮堂

主日學

時間：上午 10 時至下午 12 時 30 分

地點：聖堂二樓及聖堂騎士會室

利瑪竇騎士會 10119

時間：下午 12 時 30 分至 3 時

地點：聖堂騎士會室

Intercession 通功



Please join us to pray for

Mrs. Yung Chan Yuen Kau, she passed away on December 24, 2018 at Foothills hospital.

Vigil Prayer: Thursday, January 3 from 6:00pm to 7:00pm at Chapel of the Bells
2720 Centre Street North.

Funeral Mass: Friday, January 4, 2019 at 11 am at Our Lady of Perpetual Help Church.

May her soul and the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in Peace.

通功

請為容 陳遠球女士祈禱，她於 12 月 24 日去世。

守靈祈禱：1 月 3 日 (星期四)

晚上 6 時 - 7 時

地點：2720 Centre Street North.

殯葬彌撒：1 月 4 日 (星期五)

早上 11 時

地點：永援聖母堂

願他安息主懷並祈求主賜力量及安慰其家人！

還差兩三天 2018 年就過去了，回首過去，得到的是年齡，逝去的是歲月，這一年亦將劃上句號！

一切甜酸苦辣不重要，祇要平安就好，愛我的人謝謝你，我愛的人祝福你。

來年，祝福我的家人，朋友，認識我的、不認識我的，也希望健康、平安伴着你，快樂、幸福擁抱你。

Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!



GSL Realty Ltd. 加利地產

#208, 111-3rd Avenue S.E.
Calgary, Alberta, Canada T2G 0B7



Goretta Law 羅蕭定端

百萬經紀會會員

Cell Phone #: 630 6087

Fax #: 255 8798

Email: goretta@gsllgroup.com

物業投資•房屋買賣•專業誠信•服務可靠

The Real Estate Company
LIMITED



11 5080 12A St. S.E. Calgary, AB T2G 5K9

Office: 403-270-4060 Fax: 403-476-5217

Peter Leung 梁煜寧

手機

403-880-8822

Email: pleung16@yahoo.com
www.tred.com

地產專才為你服務



Jewels By

Lisa

Custom Design

專營珠寶鑽石
代客設計



Jewellery & Watch repair

各類珠寶首飾
手錶修理



Gemmologist Appraisal
珠寶鑑定
403-277-8018



新亞洲廣場地下125室 #125 - 1623 Centre Street NW Calgary
電話: 403-277-8018 六天營業 11am - 6pm (逢星期二休息)

Dr. John Poon
in
family medicine

潘振鵬醫生診所

For appointment 預約
403-275-5300



Church Groups 堂區善會

松柏軒 Senior Centre
牧靈關愛組 Pastoral Care Team
聖母會 Queen of China Club
聖母軍 Legion of Mary
公教家庭協會 Catholic Family Fellowship
信仰小團體 Faith Sharing Group
利瑪竇騎士會 Knights of Columbus
鮑思高同學會 Don Bosco
成人慕道班 Adult Catechism Class
主日學 Sunday School
青少年團 Youth Group
永援聖母青年團 Young Adult Group
國語基信團 Mandarin Group
英文聖詠團 English Choir
佳播聖詠團 St. Gabriel Choir

任何查詢, 請聯絡堂區辦事處。

Please contact Parish office for details
403-265-7926 olph@telus.net

Fatima Centennial
1917 - 2017 Celebrating
100 years
with Our Lady of Fatima

顯花
現地
百瑪
週聖
年母



EVAN J. STRONG FUNERAL SERVICES COMMEMORATIVE SERVICES

Serving the Catholic Community of Calgary

Providing a full range of Personalized Burial and Cremation Services at Affordable costs



EVAN J. STRONG 艾凡先生
President and Catholic Funeral Directors

265-1199 (24 Hours)

Family owned and operated
Website www.evanjstrong.com

豐儉由人•保證滿意

服務
經驗
老練



Mountain View Memorial Gardens

山景墓園 • 山景殯儀館

提供殯儀、墓地、墓碑服務

查詢及預約電話

伍太 Joana Ng 818 9975



**LEYDEN'S FUNERAL HOME
CALGARY CHAPEL**

Funeral Home, Cremation & Reception Centre

304-18th Avenue S.W. Calgary

www.leydens.com

Over 75 Years Of Service In Our
Catholic Community.

For a FREE information kit
Call 403 228 4422

禮頓殯儀館

查詢及預約電話

Joana Ng 伍太
403-818-9975

McINNIS & HOLLOWAY
FUNERAL HOMES

Website: www.mcinnisandholloway.com
Email: info@mcinnisandholloway.com

Chapel of the Bells
2720 Centre Street North
276 2296



Park Memorial Chapel
5008 Elbow Drive S.W.
243 8200

Eastside memorial Chapel
5388 Memorial Drive N.E.
248 8585



Thank you for your sponsorship! 謝謝你的贊助!

 查詢電話
277 3888

St. Paul's Anglo-Chinese Pre-School
天主教聖保祿中英文幼兒園
園址: 202-204, 28th Ave. N.E. Calgary, AB T2E 2B1


Kid's Winter Coding Camp.
WWW.MATHPRO.CA/CODING


- Gr. 4 & older
- Small Class Size
- Instructor Guided
- Text-based coding (Python & more)
- Game Design I & II \$129

South, West, North Tel #: 403-284-3111

 **亞省中文學校 The Chinese Academy**
榮膺中華人民共和國「世界華文教育示範學校」(1900+名學生)
總校監: 杜綺玲 校長: 梁小薇 法律顧問: 黃群大律師
國、粵語幼稚園(2歲起)至12年級及IB課程 設有獎學金及助學金

本校是唯一與卡城公立教育局合作, 提供中文International Baccalaureate (I.B.) Program課程
John G. Diefenbaker, Sir Winston Churchill, Henry Wise Wood, Western Canada, Lester B. Pearson
上列高中學生考畢IB試合格者可於當年內申請退回學費, 多間大學接受中文IB學分作為該大學學分

- 亞省教育部認可國語(繁體字/簡體字班) 粵語課程: 設幼稚園、小學、初中各級、高中G10至G12 (即 CH10, CH20, CH30) 及高中 (老師指導獨立研習) 課程, 每級5個學分, 共可獲十五學分, 幫助學生申請入讀大學及申請獎學金
- 初學中文班 Chinese for Beginners: 初學粵語或國語中、小學班及學分班
- 興趣小組(非學分班): G12英文提高班、英文強化班、數學補習班、高中物理、化學及初中理科班、國語口才訓練班、英文演講口才班、雅思培訓課程、日語文化班、韓語文化班、中學數學強化班、美術班、空手道班、武術班、羽毛球班、乒乓球班、兒童舞蹈班、歌唱技巧班/兒童合唱團、棋藝班、國語親子班及中國繩結班
- 成人班: 普通話會話、粵語會話、韓語文化班、健康舞、交誼舞班及武式太極拳健身班、瑜伽
- International Certificate: 學生可在英文或中文學校修讀三班中文課加Project(項目), 可得卡城公立教育局國際證書, 可申請獎學金及幫助入大學
- 校舍 Campuses: John G. Diefenbaker High School 6620 - 4 Street NW Calgary 星期六Saturday 9 am - 4 pm
Sir John A. Macdonald School 6600 - 4 Street NW Calgary 星期六Saturday 9 am - 4 pm

校務處及通訊地址Office & Mailing Address:
維德廣場 Madison 191, 1518 Centre St. NE., Calgary AB T2E 2R9 電話Telephone: 403-777-7663
校務處辦公時間 Office Hours: 星期二至四Tuesday to Thursday 9 am - 5 pm 星期五Friday 9 am - 1 pm
電郵E-mail: thechineseacademy@gmail.com 網址Website: www.chineseacademy.ca
誠聘各級國、粵語語文老師 請電郵履歷至本校, 合則約見

 **Patrick Yan**
Right In Hairstyling
& beauty Salon Ltd. 星期一至六 Tue-Sat
10 a.m.-7 p.m.
720 Edmonton Tr. N.E.
Tel: 403-230 1628
(由 C-Train 站乘搭5號巴士
北上直達7 Ave NE 落車) 星期日Sun
9 a.m.-4 p.m.
慧妍髮型屋

豪華裝修公司
土庫 舊屋 廚房 浴室 翻新 裝修
圍欄 地台 陽台 安裝 油漆 工程
水電 外油 維修 歡迎
內居 小律
大律師
一

電話 587-998-1919 粵-國-英

 **真善美旅行社**
GO-GO TRAVEL & TOURS (ALTA.) LTD.
Specializing in Cruises, Orient, Las Vegas
107, 1518 Centre Street NE
Calgary, Alberta, Canada T2E 2R9
電話 Tel: (403) 263 4033
傳真 Fax: (403) 261 8882
電子郵件 Email: gogotravel@yahoo.com

 **FORMULA AUTO SERVICES LTD.**
方程式汽車服務有限公司

● 主理各類型汽車
● 入口及本地車
● 維修、保養
● 代客檢查汽車
● 專業執照技師
● 經驗豐富
● 先進儀器

Ken Chhan
291 0801
手機 650 6502
4623 12th Street N.E.

REGISTRY Express
Authorized Agent for Alberta Registries

Our services include:

- Vehicle Registrations
- Operator License Renewals
- Corporate Registry (Full Service)
- Land Title Searches (Spin)
- PPR (Personal Property Registration & Search)
- Birth, Marriage & Death Certificates
- Marriage Licenses
- Road & Knowledge Testing
- Commissioner For Oaths

282-3820 North Hill Centre Mall
#1841, 1632-14 Avenue N.W.

FINANCIAL STATEMENTS
CORPORATE & PERSONAL TAX RETURNS
ACCOUNTING BOOKKEEPING

 **Driving School Inc.**
5924-53 Street NW Calgary Alberta T3A 1M2
403-202-0868

CLASS 5 DRIVING LESSON 五號車牌練習班
FULL COURSE OR BRUSH UP COURSE AVAILABLE 十小時或精速課程
FOR MORE INFORMATION 詳情請致電
PLEASE CONTACT IVAN or JENNY LAI 賴師傅查詢

 **OWL**
CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS LLP
587.887.0850
info@owlcpa.ca
www.owlcpa.ca

 **CLEARCUT INSURANCE**
卡誠保險
馮栢明 Pete Fung CIP FCIP CRM
Insurance Broker
手機 403-850-2883
Email: pete@clearcutinsurance.ca
www.clearcutinsurance.ca/pete
1911 - 34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2
Office: 403-455-2260 Fax: 1-855-447-0922
保險專才為你服務